



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 48(Língua Japonesa Nº 95)

Janeiro de 2010 – 1月号

População de Azumino: 99.227

Estrangeiros: 1819 (dados de 1/ janeiro)

"Só entende o valor do silêncio quem tem
necessidade de calar para não ferir alguém."
(Rousseau)

UTILIDADES / YAKUDATSU JOUHO

- ◆ **PAGAMENTOS DO MÊS DE JANEIRO** がづのうき
1月の納期
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) **SÉTIMA** parcela
 - ◆ Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ **PRAZO DE PAGAMENTO até 1º de FEVEREIRO (segunda-feira)**
- OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

Para sempre estar com as contas em dia, aconselhamos o pagamento de contas por transferência automática.

◆ **TELEFONES ÚTEIS** おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: **026-232-3317**
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: **026-223-0553**
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

◆ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE FEVEREIRO** がづ きゅうじつどうばんい
2月の休日当番医

	dia 7 (dom)	dia 11 (quinta) feriado	dia 14 (dom)	dia 21 (dom)	dia 28 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIGANE IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA SEKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	KIYOSAWA IIN HOTAKA 82-7600
	NAGASE NAIKA IIN TOYOSHINA 72-7286	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	MAEZUMI SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-1478	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616
	NAKAJIMA SEIKEI GEKKA TOYOSHINA 72-3543	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500
Dentistas	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	MARUYAMA SHIKA IIN HOTAKA 82-7505	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	HORIGANE SHIKA IIN HORIGANE 72-6975	YAMADA SHIKA IIN TOYOSHINA 73-7575

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ **0120 – 890 – 423**)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na *Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO*

NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)



Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura
Prefeitura de Azumino (Central) tel : **71-2000** Regional de Toyoshina (somente as terças-feiras) tel : **72-3111**